

KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG **COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, Dezember 2024

14. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2024		14° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2024
In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2024, welche am 27. Dezember 2023 unterzeichnet worden ist, treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 folgende		Ad integrazione dell'accordo per la finanza locale per l'anno 2024, sottoscritto in data 27 dicembre 2023, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2024		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2024
1. Zuweisung einer Finanzierung für Investitionen für Gemeinden unter 1.000 Einwohner		1. Assegnazione di un finanziamento per investimenti ai comuni con popolazione inferiore a 1.000 abitanti
Der Artikel 30 Absatz 14-bis des Gesetzesdekretes vom 30. April 2019, Nr. 34, mit Abänderungen umgewandelt mit Gesetz vom 28. Juni 2019, Nr. 58, ersetzt durch Artikel 51 Absatz 1 Buchstabe a) des Gesetzesdekrets 14. August 2020, Nr. 104, mit Abänderungen umgewandelt mit Gesetz vom 13. Oktober 2020, Nr. 126, sieht vor, dass den Gemeinden		L'articolo 30, comma 14-bis, del decreto-legge 30 aprile 2019, n. 34, convertito, con modificazioni, dalla legge 28 giugno 2019, n. 58, così come sostituito dall'articolo 51, comma 1, lettera a) del decreto-legge 14 agosto 2020, n. 104, convertito, con modificazioni, dalla legge 13 ottobre 2020, n. 126, prevede l'assegnazione ai comuni con popolazione

mit einer Bevölkerung unter 1.000 Einwohner Beiträge für das Jahr 2021 zur Förderung der Investitionen für Sicherheitsmaßnahmen für Schulen, Straßen, öffentliche Gebäude und Gemeindevermögen und für die Beseitigung architektonischer Barrieren sowie für Maßnahmen für die Verbesserung der Energieeffizienz und für die nachhaltige Raumentwicklung mit Dekret des Innenministeriums zugewiesen werden.	inferiore a 1.000 abitanti di contributi per l'anno 2021 per il potenziamento di investimenti per la messa in sicurezza di scuole, strade, edifici pubblici e patrimonio comunale e per l'abbattimento delle barriere architettoniche nonché per gli interventi di efficientamento energetico e sviluppo territoriale sostenibile con decreto del Ministero dell'Interno.
Auf der Grundlage dieser Gesetzesbestimmungen wurden den Gemeinden unter 1.000 Einwohner auch in den Jahren 2022 und 2023 Beiträge zugewiesen.	In base alle disposizioni legislative citate sono stati assegnati contributi a favore dei comuni con popolazione inferiore a 1.000 abitanti anche negli anni 2022 e 2023.
Wie von den jeweiligen Dekreten des Innenministeriums vorgesehen, wurden die Beiträge vom Land an die Gemeinden ausgezahlt.	Come previsto dai rispettivi decreti del Ministero dell'Interno, i contributi sono stati erogati per il tramite della Provincia.
Für das Jahr 2024 sieht das Dekret des Innenministeriums vom 18. Jänner 2024, auf der Grundlage der oben angeführten gesetzlichen Bestimmungen, für die Gemeinden unter 1.000 Einwohner einen Beitrag in Höhe von 58.589,87 Euro für die oben angeführten Investitionen vor.	Per l'anno 2024, il decreto del Ministero dell'Interno 18 gennaio 2024, sulla base delle disposizioni legislative sopra citate, prevede per i comuni con popolazione inferiore a 1.000 abitanti l'importo di euro 58.589,87 per gli investimenti di cui sopra.
In der Anlage A, Abschnitt 4 des Dekretes vom 18. Jänner 2024 sind die Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen ausdrücklich unter den begünstigten Gemeinden angeführt.	I comuni della Provincia Autonoma di Bolzano sono indicati espressamente nell'elenco dei comuni beneficiari nell'allegato A, sezione 4 del decreto 18 gennaio 2024.
Wie vom Dekret des Innenministeriums vorgesehen, müssen die begünstigten Gemeinden die Bauarbeiten für die Ausführung der Arbeiten innerhalb 15. Mai 2024 beginnen.	Come previsto dal decreto del Ministero dell'Interno, i comuni beneficiari del contributo sono tenuti ad iniziare l'esecuzione dei lavori per la realizzazione delle opere pubbliche entro

Bei Nichteinhaltung dieser Frist wird der Beitrag widerrufen.	il 15 maggio 2024. Nel caso di mancato rispetto del termine il contributo è revocato.
Im Rahmen des Abkommens vom 25. September 2023 (sog. Accordo di San Michele) wurden diese staatlichen Beiträge als Finanzierungen eingestuft, welche unrechtmäßig von den Autonomen Provinzen bezogen wurden und daher dem Staat rückerstattet werden mussten.	Nell'ambito dell'Accordo del 25 settembre 2023 (cd. Accordo di San Michele) sono stati considerati tra i trasferimenti indebitamente percepiti dalle Province autonome e pertanto oggetto di restituzione allo Stato anche quelli di cui alle disposizioni legislative indicate.
Um abschließend zu klären, ob diese Finanzmittel ab dem Jahr 2024 von den Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen nicht beansprucht werden können, obwohl in der Anlage A zum Dekret vom 18. Jänner 2024 ausdrücklich angeführt, hat das Land eine Anfrage an das zentrale Rechnungsamt des Staates gestellt und dabei klargestellt, dass die Gemeinden aufgrund der engen Fristen bis zur endgültigen Klärung entsprechende Anträge einreichen.	Al fine di chiarire in modo definitivo se tali fondi non possano essere richiesti dai comuni della Provincia Autonoma di Bolzano a partire dell'anno 2024 in poi, nonostante gli stessi siano espressamente elencati nell'allegato A del decreto 18 gennaio 2024, la Provincia ha posto apposito quesito alla Ragioneria dello Stato, facendo presente che nelle more del riscontro da parte del Ministero, i comuni procedevano alla presentazione delle istanze, in considerazione dei tempi ristretti sopra citati.
Das zentrale Rechnungsamt des Staates hat mit Schreiben vom 18. Juni 2024 mitgeteilt, dass diese Finanzmittel den Gemeinden in der Autonomen Provinz Bozen nicht zustehen.	La Ragioneria dello Stato ha chiarito, con nota del 18 giugno 2024, che i comuni della Provincia Autonoma di Bolzano non possono essere inclusi nell'assegnazione delle risorse indicate.
Da die Gemeinden im Vertrauen auf diese Finanzierung zwischenzeitlich mit den Bauarbeiten begonnen haben, wird es als gerechtfertigt erachtet, eine Finanzierung im Sinne des Artikels 5 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 zu gewähren.	In considerazione del fatto che i comuni hanno fatto affidamento sulla spettanza di tale finanziamento avviando i lavori per la realizzazione delle opere, si ritiene giustificato prevedere un finanziamento ai sensi dell'articolo 5 comma 4 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6.
Den Gemeinden unter 1.000 Einwohner laut beiliegender Tabelle 1 wird daher eine	Ai comuni con popolazione sotto i 1.000 abitanti elencati nella tabella 1 in allegato viene pertanto

Finanzierung für Investitionen für Sicherheitsmaßnahmen für Schulen, Straßen, öffentliche Gebäude und Gemeindevermögen und für die Beseitigung architektonischer Barrieren sowie für Maßnahmen für die Verbesserung der Energieeffizienz und für die nachhaltige Raumentwicklung in Höhe von 58.589,87 Euro für das Finanzjahr 2024 zugewiesen.	assegnato, per l'anno finanziario 2024, un finanziamento nella misura di euro 58.589,87 per il potenziamento di investimenti per la messa in sicurezza di scuole, strade, edifici pubblici e patrimonio comunale e per l'abbattimento delle barriere architettoniche nonché per gli interventi di efficientamento energetico e sviluppo territoriale sostenibile.
Die Auszahlung erfolgt nach Übermittlung des Beschlusses des zuständigen Gemeindeorgans über die Genehmigung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Bauausführung bzw. der Abnahmebescheinigung, welcher die Aufstellung der getätigten Ausgaben enthalten muss. Der Beschluss muss innerhalb 31. Oktober 2025 dem Landesamt für Gemeindenfinanzierung mittels zertifizierter E-Mail übermittelt werden.	Il finanziamento viene erogato sulla base della deliberazione di approvazione, da parte dell'organo comunale competente, del certificato di regolare esecuzione dei lavori risp. del collaudo contenente l'elenco delle spese sostenute. Tale deliberazione deve essere trasmessa all'Ufficio Finanza locale entro il 31 ottobre 2025 tramite e-mail certificata.
Falls die Übermittlung der Unterlagen nicht innerhalb der genannten Frist erfolgt, gilt die Zuweisung als widerrufen.	Se la documentazione non viene trasmessa entro il suddetto termine l'assegnazione si intende revocata.
Falls die getätigten Ausgaben niedriger sind als die gewährte Finanzierung, wird diese im selben Ausmaß gekürzt.	In caso di spese sostenute inferiori all'importo concesso, il finanziamento viene ridotto nella stessa misura.
2. Laufende Zuweisungen für die Digitalisierung	2. Assegnazioni correnti per la digitalizzazione
Für das Jahr 2024 stellt das Land den Gemeinden laufende Zuweisungen für die	Per l'anno 2024, la Provincia mette a disposizione dei Comuni per la digitalizzazione

Digitalisierung in Höhe von insgesamt 22.500.000,00 Euro zur Verfügung.		l'importo complessivo di 22.500.000,00 euro per le assegnazioni correnti.
Auf der Grundlage des Vorschlages des Rates der Gemeinden erfolgt die Aufteilung dieses Gesamtbetrages auf die Gemeinden gemäß Tabelle 2. Aus dieser gehen die den einzelnen Gemeinden zugewiesenen Beträge hervor. Die Auszahlung erfolgt von Amtswegen innerhalb 28. Februar 2025.		Sulla base della proposta del Consiglio dei Comuni la ripartizione dell'importo complessivo tra i comuni ha luogo ai sensi della tabella 2. Dalla stessa si desumono gli importi assegnati ai singoli comuni. L'erogazione avviene d'ufficio entro il 28 febbraio 2025.
3. Finanzierung gemäß Artikel 16 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung: 3.149.000,00 Euro		3. Finanziamento ai sensi del comma 1 dell'articolo 16 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 e successive modifiche: euro 3.149.000,00
Der Buchstabe F.6. der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2024 vom 27. Dezember 2023 wird wie folgt ersetzt:		La lettera F.6. dell'accordo sulla finanza locale 2024 del 27 dicembre 2023, è così sostituito:
„Für die Körperschaften, die gemäß Artikel 16 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, für die Gemeinden und Bezirksgemeinschaften zentral durchgeführte Datenverarbeitungs-Verwaltungs- und Beratungsdienste erbringen, wird eine Finanzierung in Höhe von 3.149.000,00 Euro vorgesehen. Die Vergabe dieser Beiträge erfolgt über eigens dafür festgelegte Kriterien.“		“Per gli enti che, ai sensi del comma 1 dell'articolo 16 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, forniscono ai comuni e alle comunità comprensoriali servizi centralizzati di elaborazione dei dati, amministrativi e di consulenza, è previsto, un finanziamento ammontante a euro 3.149.000,00. L'assegnazione di tali contributi avviene sulla base di criteri appositamente definiti.”
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>

Anlage: Tabelle 1 Tabelle 2		Allegato: Tabella 1 Tabelle 2